



NOTÍCIES D'EGIPTE

El Caire

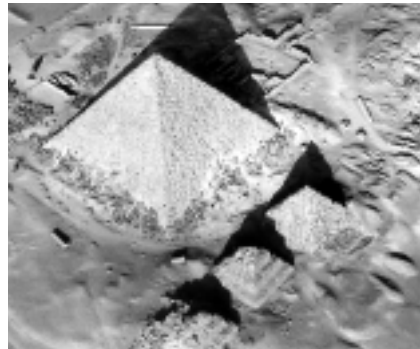
Arran del robatori frustrat d'alguns objectes de les sales de Tutankhamon, un dels problemes més urgents que tenia el Museu Egípc d'El Caire era el de la seguretat. Actualment s'hi ha instal·lat un complet sistema de seguretat les 24 hores del dia, amb alarmes, detectors del moviment i més de 190 cameres de vídeo.

Les col·leccions de joies, sobretot de l'Imperi Mig, trobades a principis de segle a El Lahun, Daixur i en el Delta, així com les pertanyents a la dinastia XXI, trobades per Pierre Montet a Tanis juntament amb les procedents de la tomba de la reina Hetep-heres I, mare de Quèops, han estat recol·locades en dues noves sales totalment condicionades on s'exhibeixen per ordre cronològic. També s'ha remodelat completament la sala del tresor de Tutankhamon, amb una nova disposició –més lògica– de les peces, així com una il·luminació més adient i puntual, mitjançant fibra òptica.

Guiza

El Consell Suprem d'Antiguitats egípcies (CSA) segueix amb la tasca de neteja i condicionament de la zona de la piràmide de Micerí a Guiza, sota la direcció del Dr. Zahi Hawass, on s'han descobert al costat sud unes grans lloses similars a les que cobrien els dos pous situats al costat sud de la piràmide de Quèops i que contenien dues barques de fusta intactes. A més a més s'estan inventariant, amb l'ajut d'ordinadors, tots els blocs de granit rosa d'Asuan caiguts de les fileres de la base de la piràmide de Micerí, amb la intenció de recolocar-los en el seu lloc original.

La piràmide de Quèops, que va ser tancada per segona vegada per a la seva restauració i conservació a primers d'a-



bril d'enguany, està previst que es torni a obrir aquest mes de novembre.

El CSA té la intenció de traslladar el museu actual, on es mostra la barca de Quèops, a un altre indret de la plana de Guiza que no obstaculitzi la visió de la piràmide. En aquest futur museu s'hi exposaria també la segona barca encara intacta. Mentre això no succeeixi hi ha la intenció d'instal·lar a l'interior d'aquest segon pou unes càmeres de vídeo a fi que els visitants puguin veure la barca en el seu estat actual. L'import aproximat del tiquet (10 dòlars USA) passaria a contribuir a la construcció d'aquest nou museu.

A més de diverses tombes situades al cementiri occidental de Quèops, actualment es poden visitar per primera vegada les tres piràmides satèl·lits situades a l'est de la gran piràmide. Es creu que les tres piràmides estaven destinades a Hetep-heres I, mare de Quèops, i a dues de les seves esposes Meritetes i Henutsen.

Daixur

Un equip d'arqueòlegs japonesos de la Universitat de Waseda, ha descobert la tomba d'un sacerdot de la deessa Neit, anomenat Pthahemuia, que va viure a finals de la dinastia XVIII. La tomba, totalment saquejada a l'antiguitat, es compon de cinc sales subterrànies a les que s'accedeix a través d'un pou excavat a 12 metres de profunditat.

Els fragments de relleus trobats són d'estil post-amarnià i recorden els de la tomba memfita de Horemheb, encara que de menys qualitat en la seva realització. També s'ha trobat un fragment d'estela funerària de granit del difunt i de la seva esposa Nait, així com un cert nombre d'anells de ceràmica blava amb els cartutxos de Tutankhamon i la seva esposa Ankhnesenamon.

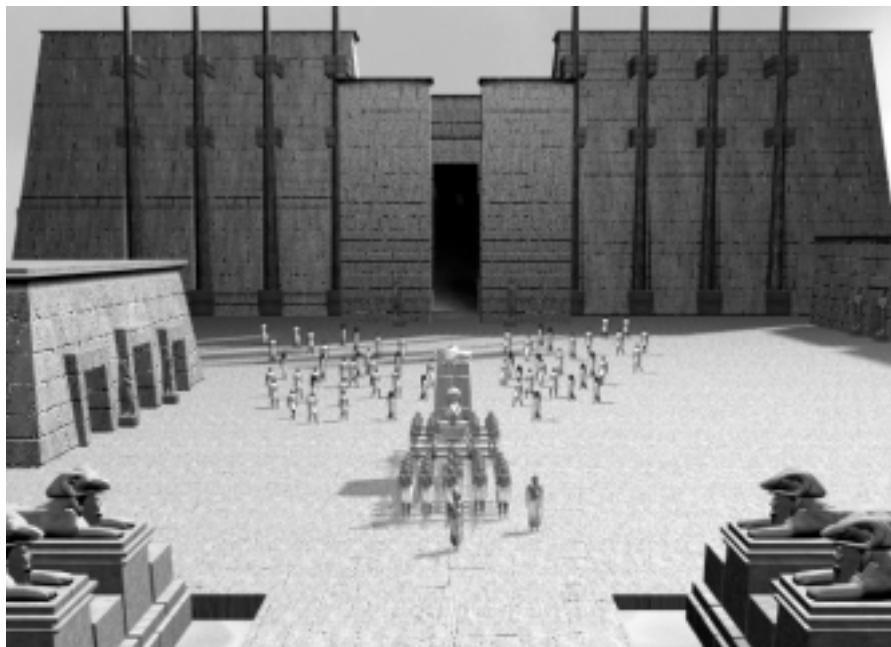
Deir el-Bahari

L'equip de la missió polonesa que treballa des de fa varis anys en el temple de Hatxepsut ha completat la reconstrucció del mur de la tercera terrassa, col·locant en el seu lloc original més de setanta blocs amb relleus en els que s'hi veu la seqüència de la festa d'Opet, amb la processó de la barca d'Amon des del temple de Karnak fins al de Luxor. L'equip polonès també ha situat al seu lloc original nombrosos blocs del vestíbul de la barca, situat també a la tercera terrassa, així com algunes estàtues osíriques de la reina Hatxepsut del pòrtic superior. El CSA pensa que la tercera terrassa del temple de milions d'anys de la reina Hatxepsut podrà ser oberta al públic dintre de poc més de dos anys.



COL·LABORACIONS DELS SOCIS

Egipte 1156 a.C., la tomba del faraó (més que un joc d'ordinador)



Aventura gràfica de 3D de gran rigor històric, gràcies a l'ajut dels principals egiptòlegs del Museu del Louvre.

Creada per CRYO Interactive Entertainment i produïda per La Réunion des Musées Nationaux, Canal + Multimedia i Cryo Interactive Entertainment, i distribuïda per Friendware

Argument

Karnak, any 29 del regnat de Ramesses III. El teu pare ha estat acusat de robar a la tomba del faraó i disposes de tres dies per provar la seva innocència o serà executat i el seu nom esborrat per sempre del record dels homes. "La Cobra" t'ha entregat un missatge codificat i has de completar-lo amb les proves visuals que vas trobant en el transcurs del joc per aconseguir el nom del culpable.



Però no et creguis que et serà tan fàcil, perquè hi ha una trama en la que estan implicats diversos personatges. A més, hauràs de recollir objectes (però no tots, ull!) que et serviran per poder passar de nivell i desemmascarar els veritables culpables.

El joc consta de 6 nivells.

Tomba de Setos I: Entraràs a la seva tomba en la Vall del Reis per investigar el que ha passat allà dins, únicament amb l'ajut d'una torxa.

Poblat de Deir el-Medina: Et passejaràs pels seus carrerons, trucaràs a les portes i entraràs en algunes de les cases tot buscant les proves del robatori.

Taller dels embalsamadors: Hauràs d'introduir-te, sense aixecar sospites, fent-los creure que ets un d'ells i descobriràs les diferents pràctiques emprades per conservar els cossos.

La tomba del noble: Veuràs com es decoraven les tombes dels nobles y donaràs el missatge codificat complet amb el nom del culpable a l'afligida vídua.

Casa de Panehesy: Coneixeràs amb tot detall com eren les cases dels nobles i hauràs de jugar al senet per salvar la teva vida.

Temple de Karnak: Et perderàs entre tantes columnes.

En mig del joc hi ha nombroses animacions d'una qualitat extraordinària, que et mostraran el recompte, de matinal, dels treballadors destinats a l'excavació i decoració de les tombes de la Vall dels Reis, com funcionava el mecanisme per obrir i tancar les portes de les cases, el trànsit de l'ànima i el seu judici davant del déu Osiris, el seguici funeràri a l'enterrament d'un noble, el ritual de l'obertura de la boca, l'arribada en vaixell al temple de Karnak, el ritual diari del culte diví a l'estàtua d'Amon-Re, la sortida del déu dins la seva barca durant la celebració de la festa d'Opet, etc.

Però no solament és un joc d'aventures, sinó que a més, pots visitar tots els nivells i consultar l'amplia enciclopèdia il·lustrada de l'Egipte en temps de Ramesses III. Tota aquesta documentació està dividida en cinc grans apartats.



Alguns dels temes inclosos:

La terra: El curs del Nil, el curs del sol, la unió de les Dues Terres.

El temps: La mida del temps, la cronologia, l'eternitat.

Els homes: El treball, el menjar, els vestits, les creences.

El faraó: El govern, la tomba reial, Setos I.

Els déus: Qué és un déu?, els déus animals, la llegenda d'Osiris.

Poseu-hi molta paciència i gaudireu d'una recreació excepcional.

COL·LABORACIONS DELS SOCIS

La Capilla de Rameses II en Medinet habu

Por el muro sur de la primera sala hipóstila del gran templo de Medinet Habu –designado por los textos como el *templo de millones de años del rey del Alto y Bajo Egipto Rameses III* (llamado) “*Unido con la Eternidad*” en el dominio de Amón en el Oeste de Tebas– se accede a la habitación 14, conocida con el nombre de Capilla de Rameses II (fig. 1). Dicho lugar tuvo un especial significado para Rameses III, ya que fue el lugar elegido por este faraón de la dinastía XX para rendir homenaje a su ilustre predecesor, destinando un lugar privilegiado para la barca sagrada de Rameses II, la cual estaba permanentemente instalada en su propio “templo de millones de años”. Dicha edificación, que se levantaba igualmente en la orilla occidental de Tebas, recibía el nombre de *templo de Rameses II* (llamado) “*Unido con Tebas*” en el dominio de Amón, y que hoy conocemos bajo el nombre de Rameseo.

La habitación 14 presenta la siguiente decoración: **Muro oeste** (MHA. 360): Rameses III, acompañado del dios Tot, realiza una incensación y una libación frente a la triada tebana y a su divino antecesor, Rameses II. **Muro sur** (MHA. 361): Rameses III ofrece la figura de la diosa Maat a Amón-Re. **Muro este** (MHA. 362): Rameses III realiza una incensación y una libación frente a la barca sagrada de Rameses II.

Aquí nos referiremos únicamente a las dos escenas donde aparece la figura de Rameses II (escenas MHA. 360 y MHA. 362).

1) Muro oeste (MHA. 360)

1a) Escena (fig. 3)¹: Rameses III, acompañado del dios Tot, realiza una incensación y una libación frente a la triada tebana y a su divino antecesor, Rameses II.

Rameses III (←). El rey, representado de pie y tocado con la corona *jepresh* (○), lleva en la mano izquierda el incensario *ḥr* –“el brazo de Horus”– y en la mano derecha un vaso ritual

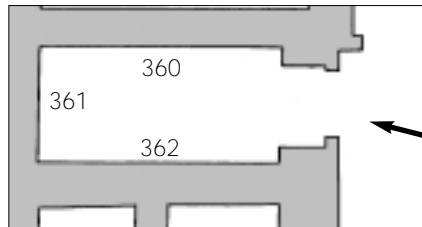


Figura 1. Situación de la Capilla de Rameses II en Medinet Habu (habitación 14).

inclinado con el que vierte el agua de la libación sobre un pequeño altar.

Tot (←). El Señor de Hermópolis (sede principal de su culto), de pie, está representado bajo el aspecto de un hombre con cabeza de ibis (ibicéfalo). Tiene el brazo derecho levantado, con la mano abierta y colocada hacia la corona azul que lleva Rameses III; con la mano izquierda sujeta, verticalmente, una palma de los años. Lo que llamamos “palma de los años” se compone de tres signos jeroglíficos: una rama de palmera datilera sin hojas y con muescas § (signo M 4 de Gardiner), con un renacuajo ⊔ (signo I 8 de Gardiner) situado en su extremo inferior y representado sobre un cartucho ○ (signo V 9 de Gardiner)²; de dicha palma de los

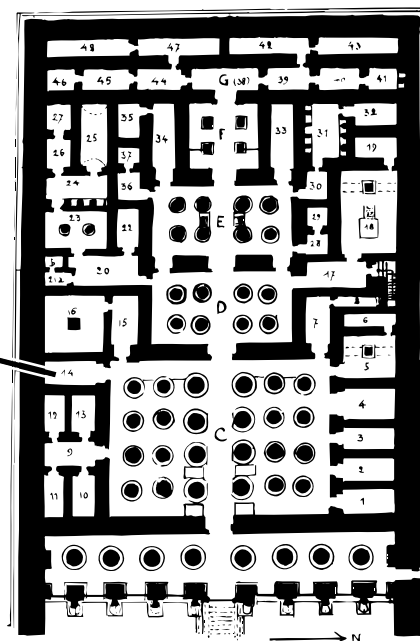
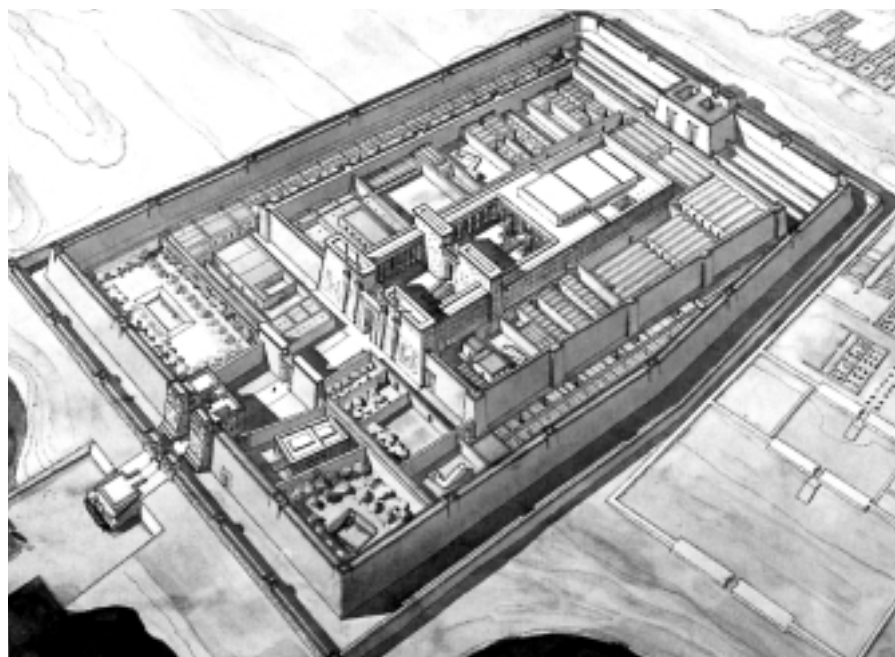


Figura 2. Reconstrucción del templo de Rameses III en Medinet Habu (del libro de S. Aufrère, J.-Cl. Golvin y J.-Cl. Goyon, *L'Égypte restituée. Sites et temples de Haute Égypte*, Paris, 1991).

años cuelgan grupos de jeroglíficos en los que se lee “fiestas Sed”³ y “toda vida y dominio”⁴. Este conjunto de signos constituía una promesa del dios Tot de otorgar a Rameses III “*cientos de miles de años de vida y dominio con fiestas Sed*”.

Amón-Re (→). Amón-Re, representado como un hombre tocado con una corona de cima plana con dos altas plumas verticales, se encuentra sentado en un trono en el interior de su *naos* junto a Mut, Jonsu y Rameses II. En la mano izquierda, que está más avanzada, lleva el cetro *uas* (p); con la mano derecha sujeta el signo *anj* (j). Un ramillete de



flores pasa por detrás de su brazo izquierdo, orientado hacia su nariz.

Mut (→). La diosa Mut está representada de pie al lado de su esposo Amón-Re. Lleva la corona *psquent* (la corona blanca predomina sobre la roja). Tiene el brazo derecho levantado, con la palma de la mano abierta y colocada hacia delante; con la mano izquierda sostiene signos en que se lee “fiesta Sed” y “toda vida y dominio”.

Jonsu (→). Dios de carácter lunar adorado en la región tebana e identificado como hijo de Amón y Mut, está representado de pie (estático). Lleva un sudario momiforme con todas las partes del cuerpo cubiertas con excepción de la cabeza y las manos. Tiene el cráneo afeitado y un mechón de cabello colgando de un lado; sobre la cabeza se distingue el disco lunar encima de la media luna. Con ambas manos sujeta el cetro compuesto *dyed-anj-uas* (ó j p) y los cetos *heqat* (n) y *nejaja* (u).

Rameses II (→). El faraón de la dinastía XIX está representado de pie y tocado con el *nemes*. Tiene la mano izquierda puesta sobre el pecho y con ella sujeta los cetos *heqat* (n) y *nejaja* (u); y con la mano derecha sostiene el signo *anj* (j).

1b) Textos (cuadro I)

Títulos de Rameses III. (a) *Señor de las Dos Tierras Usermaatre-Meriamón* (b) *Señor de las diademas Rameses soberano de Heliópolis.*

Acto de Rameses III. (1) *Hacer una incensación y una libación.*

Discurso del dios Tot. (12) *Palabras pronunciadas por Tot, Señor de los escritos sagrados,* (13) *a su hijo el Señor de las Dos Tierras Usermaatre-Meriamón: “yo te doy* (14) *vida, estabilidad, dominio y fiestas Sed con años, instauró para ti* (15) *la corona de Re y los reinados (de) Horus, por siempre y para siempre”.*

Horus (ave protectora)⁵. (16) *El de Behedet*⁶ (17) *da vida, estabilidad y dominio.*

Discurso de Amón-Re. (2) *Palabras pronunciadas por Amón-Re, rey de los dioses:* (3) *“yo te doy las fiestas Sed como Re;* (4) *te doy todo valor y victorias,* (5) *te doy todas las tierras y todos los países* (6) *que están bajo tus sandalias”.*

Mut. (5) *Mut, Señora del cielo, Soberana de los dioses.*

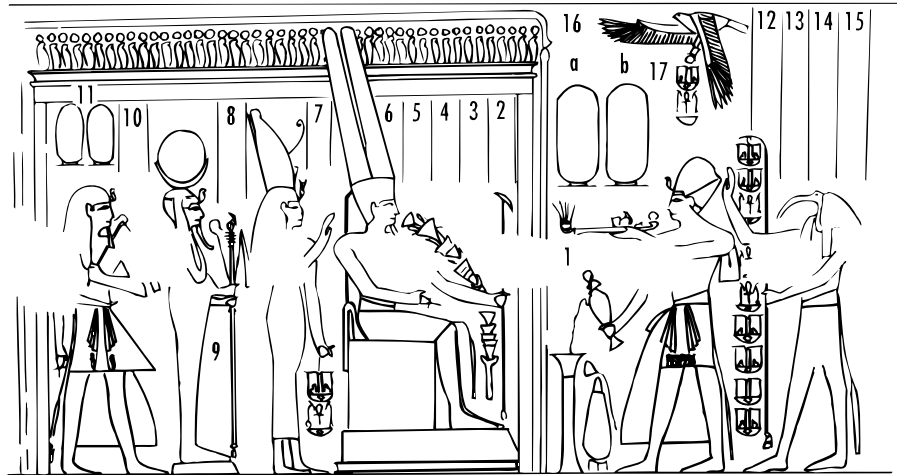


Figura 3. Habitación 14, muro oeste, escena MHA. 360

Cuadro I. Textos escena MHA. 360

Títulos de Rameses III

← a (Usermaatre-Meriamón) b (Señor de las diademas Rameses soberano de Heliópolis)

Acto de Rameses III

← 1 (Hacer una incensación y una libación)

Discurso del dios Tot

← 12 (Palabras pronunciadas por Tot, Señor de los escritos sagrados) 13 (a su hijo el Señor de las Dos Tierras Usermaatre-Meriamón) 14 (yo te doy vida, estabilidad, dominio y fiestas Sed con años, instauró para ti) 15 (la corona de Re y los reinados (de) Horus, por siempre y para siempre)

Horus (ave protectora)

← 16 (El de Behedet) 17 (da vida, estabilidad y dominio)

Discurso de Amón-Re

→ 2 (Palabras pronunciadas por Amón-Re, rey de los dioses) 3 (yo te doy las fiestas Sed como Re) 4 (te doy todo valor y victorias) 5 (te doy todas las tierras y todos los países) 6 (que están bajo tus sandalias)

Mut

→ 7 (Mut, Señora del cielo, Soberana de los dioses)

Discurso de Jonsu

→ 8 (Palabras pronunciadas por Jonsu, hijo de Amón-Re) 9 (yo te doy la vida, la estabilidad, el dominio y las fiestas Sed con años)

Rameses II

→ 10 (Palabras pronunciadas por Rameses II) 11 (yo te doy la vida, la estabilidad, el dominio y las fiestas Sed con años)

Discurso de Jonsu. (8) *Palabras pronunciadas por Jonsu-en-Tebas, Neferhotep:* (9) *“yo te doy toda vida, estabilidad y dominio y toda alegría”.*

Rameses II. (10) *Señor de las Dos Tierras, Señor de las diademas, Señor del ritual* (11) *Usermaatre-Setepenre, Ramessu-Meriamón.*

2) Muro este (MHA. 362)

2a) Escena (fig. 4)⁷: Rameses III realiza una incensación y una libación frente a la barca sagrada de Rameses II.

Rameses III (→). El faraón, representado de pie, está tocado con la corona *jepresh* (○) flanqueada por dos plumas y con un disco solar en la parte superior. En la mano izquierda el incensario *“n hr”* –“el brazo de Horus”– y en la mano derecha un vaso *nemset* inclinado con el que vierte el agua de la libación sobre dos pequeños altares con ofrendas.

Barca de Amón-Re-Rameses (←). La barca sagrada de Rameses II está colocada sobre un altar en el interior de un *naos*. La proa y la popa están coronados con una cabeza esculpida de Rameses II, tocado con la corona *atef* (P).

2b) Textos (cuadro II)

Títulos de Rameses III. (16) *Señor de las Dos Tierras Usermaatre-Meriamón* (17) *Señor de las diademas Rameses soberano de Heliópolis* (18) *dotado de vida como Re.* (20) *Toda protección, vida, estabilidad y dominio están a su alrededor, como Re eternamente.*

Acto de Rameses III. (19) *Hacer una incensación y una libación.*

Disco solar⁸. (21) *El de Behedet, el gran dios.*

Barca de Amón-Re-Rameses. (1) *La barca sagrada de* (2) *Usermaatre-Setepenre (de) Unido con Tebas.*

Discurso de Amón-Re-Rameses. (3) *Palabras pronunciadas por Amón-Re* (4) *que reside en Unido con Tebas a su hijo* (5) *el Señor de las Dos Tierras Usermaatre-Meriamón:* (6) *“cuan perfectos son los monumentos que tu has hecho;* (7) *yo te satisfago* (8) *mediante ellos;* (9) *yo he hecho que tu templo se establezca como el cielo, por siempre eternamente;* (10) *yo te doy todo valor;* (11) *te doy toda victoria;* (12) *te doy toda vida, estabilidad y dominio;* (13) *te doy toda salud;* (14) *te doy toda alegría,* (15) *como Re eternamente”.*

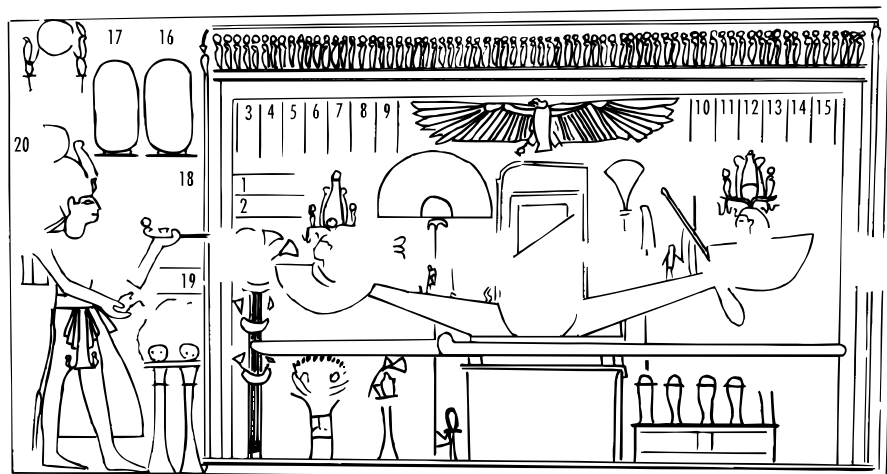


Figura 4. Habitación 14, muro este, escena MHA. 362

Cuadro II. Textos escena MHA. 362

Títulos de Rameses III

↙ 16 (Hieroglyphs) 17 (Hieroglyphs) → 18 (Hieroglyphs)
20 (Hieroglyphs)

Acto de Rameses III

→ 19 (Hieroglyphs)

Disco solar

↙ 21 (Hieroglyphs)

Barca de Amón-Re-Rameses

← 1 (Hieroglyphs) 2 (Hieroglyphs)

Discurso de Amón-Re-Rameses

↙ 3 (Hieroglyphs) 4 (Hieroglyphs) 5 (Hieroglyphs) 6 (Hieroglyphs)
7 (Hieroglyphs) 8 (Hieroglyphs) 9 (Hieroglyphs)
10 (Hieroglyphs) 11 (Hieroglyphs) 12 (Hieroglyphs) 13 (Hieroglyphs)
14 (Hieroglyphs) 15 (Hieroglyphs)

3) Comentario

En la escena del muro oeste de la habitación número 14 de Medinet Habu (MHA. 360), Rameses III manifiesta su ambición de tener un reinado lleno de victorias y lo suficientemente largo que le permitiera celebrar numerosas fiestas Sed, siguiendo el modelo político creado por Rameses II, faraón que reinó por un espacio de 67 años y llegó a celebrar nada menos que catorce fiestas Sed.

Durante los grandes festivales que

se celebraban en Medinet Habu, la barca de Rameses II era transportada en procesión desde el Rameseo hasta el templo de Rameses III, y el gran faraón de la dinastía XIX era acogido entre los principales dioses del templo. En la escena del muro este de la Capilla de Rameses II (MHA. 362), está representada la barca sagrada del dios del Rameseo, cuya proa y popa están adornadas con la cabeza de Rameses II. Sin embargo, quien realiza el discurso es el dios Amón-Re. Los “templos de millo-



Figura 5. Templo de Rameses III en Medinet Habu (fotografia procedente del libro de M. Bridges, *Egypt, antiquities from above*, Boston - Nueva York - Toronto - Londres, 1996)

nes de años" construidos en la orilla izquierda de Tebas estaban consagrados al rey y a una forma concreta del dios Amón, distinta a la gran divinidad de Karnak, con la cual el faraón se fusionaba en vida. En la escena del muro este de Medinet Habu se representa la barca sagrada del dios "Amón-Rameses de Unido con Tebas (*hnmt-w3st ꜥ>*)" divinidad producto de la fusión de Rameses II con el dios Amón.

SALVADOR COSTA LLERDA
Soci núm. 115

ABREVIACIONES:

ADAIK = *Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo* (Glückstadt, Hamburg, Nova York).

JNES = *Journal of Near Eastern Studies*. Dept. of Near Eastern Lang. and Civilis. (Univ. de Chicago).

KRI = K.A. Kitchen, *Rameside Inscriptions Historical and Biographical*, 7 vols., Oxford, 1968-1989.

Medinet Habu = *The Epigraphic Survey, Medinet Habu*, 8 vols., OIP 8, 9, 23, 51, 83, 84, 93, 94, Chicago 1930-1969.

MHA = Número de la escena dado por el *Oriental Institute* de la Universidad de Chicago (cf. H.H. Nelson, *Key plans showing locations of Theban temple decorations*, OIP 56, Chicago, 1941).

OIP = Oriental Institute Publications.

PM = B. Porter and R.L.B. Moss, *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings*, T. II, *Theban Temples*, Oxford 1972.

NOTAS:

1 *Medinet Habu*, V, 337; W. J. Murnane, *United with Eternity: A Concise Guide to the Monuments of Medinet Habu*, Chicago 1980, p. 48, fig. 32; PM ²II,508:136,h.

2 Cf. A.H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1979, p. 475 (I 8), 479 (M 4), 522 (V 9).

3 Signo *heb-sed* ($\overline{\text{R}}\text{M}$), el doble pabellón de la fiesta Sed 7 (signo O 23 de Gardiner; cf. Gardiner, *Grammar*, p. 495) se encuentra escrito directamente encima del jeroglífico *heb* M (signo W 3, cf. Gardiner, *Grammar*, p. 527).

4 Grupo formado por el signo *anj* flanqueado por dos cetos *uas* (qj p), los tres signos están colocados sobre un signo *heb* (M).

5 Encima de Rameses III se encuentra la figura de un halcón con las alas desplegadas que protege al rey. Con sus garras sostiene un cartucho *chen* (O), el signo *heb-sed* ($\overline{\text{R}}\text{M}$) y un grupo formado por el signo *anj* flanqueado por dos cetos *uas* (qj p); grupo que está colocado sobre un signo *heb* (M).

6 Forma de Horus, dios celeste de las ciudades de *Behedet* (Damanhur en el Bajo Egipto y Edfu en el Alto Egipto).

7 Salvador Costa i Llerda, "L'arquitectura religiosa", Dossier: *L'Antic Egipte en L'Avenç 227* (Juliol-Agost 1998), p. 27; *Medinet Habu*, V, 335; L. Habachi, *Features of the Deification of Rameses II*, ADAIK 5, Glückstadt 1969, p. 23-24, fig. 14; KRI, V, 323; H.H. Nelson, "The Identity of Amon-Re of United-with-Eternity" en *JNES* 1 (1942), p. 133, 137, lám. V; PM ²II, 508:136, g.

8 Encima de Rameses III, el disco solar está flanqueado por *uraei*. En la zona donde se dobla el cuerpo de cada *uraeus* hay un signo *anj* (j).



SOCIETAT CATALANA
D'EGIPTOLOGIA

Horari de Secretaria
Carrer Aragó 305 entl.
dilluns i dimarts
de 5,30 a les 8,30 h.

**Per qualsevol informació o
col·laboració relacionada amb
el Full, truqueu al**

Telèfon: 93 457 81 20



LLIBRERIA MIZAR
LLIBRES D'EGIPTOLOGIA

NOVETATS 1998

Còrsega 203-205 (cantonada Casanova)
08036 Barcelona - Tel/Fax 93 439 30 29

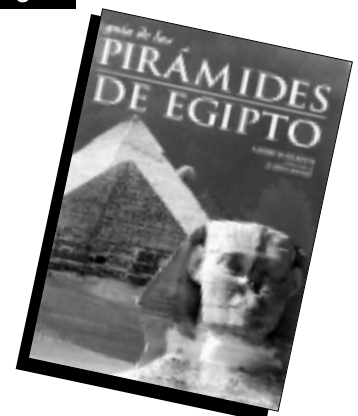
HATSEPSUT, LA PRIMOGÉNITA DEL DIOS AMÓN
B. DEL CASAL ARETXABAETA
2.750 PTS

RAMSÉS II. LA VERDADERA HISTORIA
CH. DESROCHES-NOBLECOURT
3.500 PTS

EGIPTO. EL MUNDO DE LOS FARAONES
R. SCHULZ - M. SEIDEL
4.995 PTS

RAMSÉS II, SOBERANO DE SOBERANOS
B. MENU
1.600 PTS

10% de descompte pels
membres de la
Societat Catalana d'Egiptologia



GUÍA DE LAS PIRÁMIDES DE EGIPTO
ALBERTO SILIOTTI
4.500 PTS